



550 x 4,0 z 72 A 30  
N max 3500  
FIOCO4

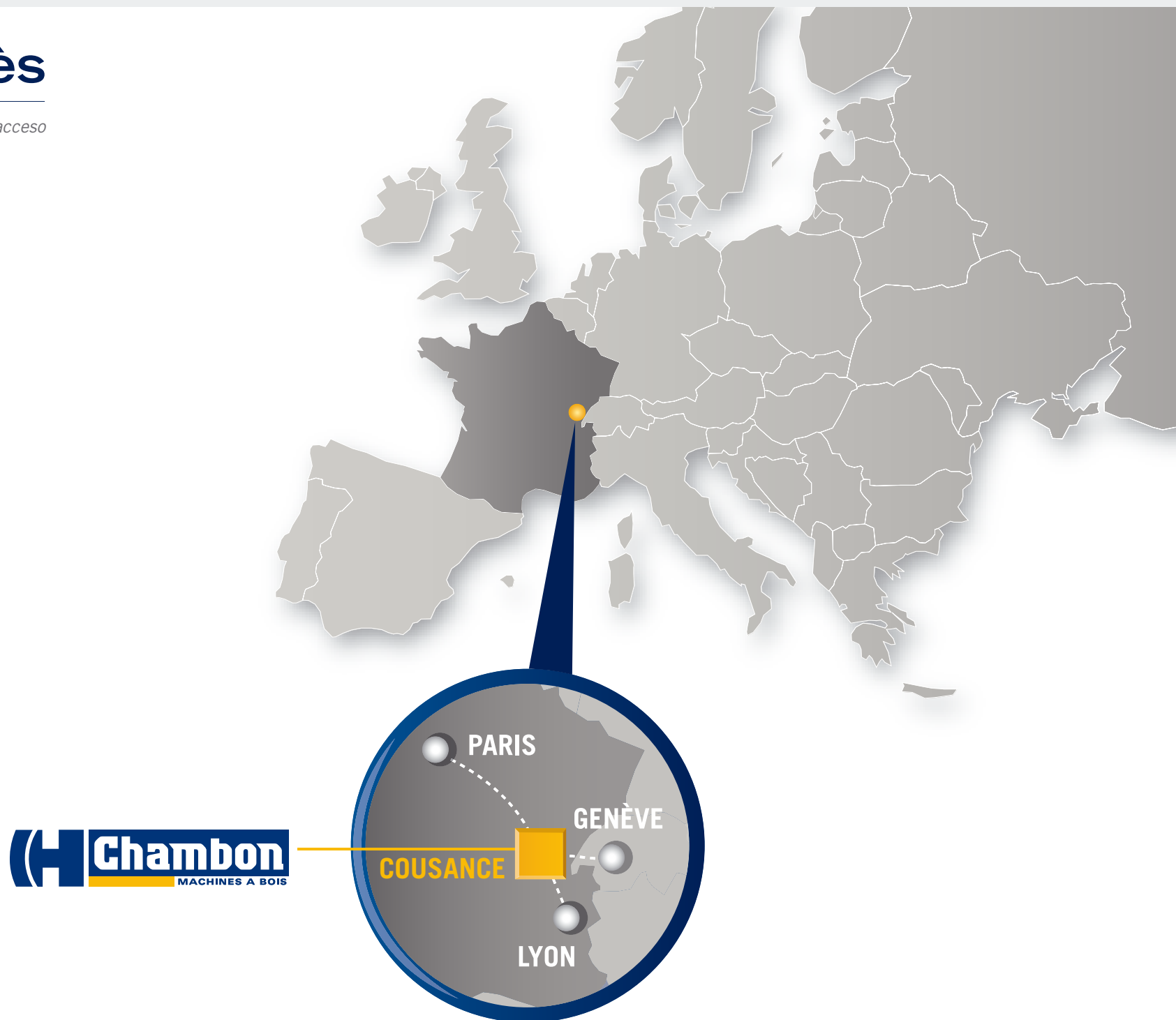
# SCIES **A FORMAT**

VERSION.P - VERSION.S - VERSION.MAX

PANEL SAWS / FORMATKREISSÄGE / SIERRAS ESCUADRADORAS

# Plan d'accès

Access map / Anfahrtsplan / Plano de acceso



# L'entreprise Chambon

Chambon - the company / Das Unternehmen Chambon / La empresa Chambon

Concepteur de machines à bois depuis 1937

Dans la région de France de grande tradition mécanique jusqu'à la perfection de l'horlogerie, des femmes et des hommes (montagnards) sont rudes, courageux, travailleurs, inventifs, perfectionnistes. Ils sont fiers de leur ouvrage.

Pour un chef d'entreprise (bien que ce soit la mode du moment) devant tant de qualités et surtout de productivité quelles que soient les tentations, il serait irresponsable de penser à la délocalisation. Notre savoir-faire est notre richesse.

C'est avec joie que nous vous présentons notre nouvelle gamme de scies à format.

**Roger HAVEGEER**, PDG du Groupe HACO

**Woodworking-machine designer since 1937.**

*In the French region with great tradition of mechanics and sense of perfection, men and women (mountain-dwellers) are severe, courageous, hard working, ingenious, perfectionist. They are proud of their work. Faced with so many qualities and especially with the productivity, whichever the temptations may be, it would be irresponsible*

*for a company manager to think of delocalisation (although it is the newest trend these days). Our know-how is our strength.*

*It is our pleasure to present you our new range of panel saws*

**Roger Havegeer**, CEO of the Haco Group.

**Holzbearbeitungsmaschinen designer seit 1937.**

*In der französischen Region wo die Mechanik und die Perfection eine Tradition geworden sind, sind die Frauen und Männer (Bergbewohner) hart, mutig, arbeitsam, erfinderisch, perfektionistisch. Sie sind stolz auf ihre Arbeit.*

*Angesichts der vielen Qualitäten und besonders der Produktivität, ungeachtet der Versuchungen, würde es für einen Unternehmer ganz verantwortungslos sein, an eine Delokalisation zu denken (obwohl der jetzige Trend dahin geht). Unseres Know-how ist unsere Stärke.*

*Wir freuen uns, Ihnen unsere neue Formatkreissägemodelle vorzustellen.*

**Roger Havegeer**, Vorstandsvorsitzende der Haco Gruppe.

**Diseñador de máquinas madereras desde 1937.**

*En la región de Francia, con su larga tradición mecánica y hasta el sentido de la perfección, las mujeres y los hombres (montañeses) son rígidios, valientes, laboriosos, ingeniosos, perfeccionistas. Son orgullosos de su trabajo.*

*Delante de tantas calidades y sobre todo de la productividad, sean cuales sean las tentaciones, sería irresponsable de parte de un empresario pensar en una deslocalización, a pesar de las tendencias actuales. Nuestro know-how es nuestra riqueza.*

*Es un gran placer presentarle nuestra nueva gama de sierras escuadradoras.*

**Roger Havegeer**, Director General del Grupo Haco.

Nous nous réservons le droit d'apporter toute modification que nous jugerons utile pour l'amélioration de nos machines.

*We reserve the right of modification in order to further improve our machines.*

*Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen vorzunehmen um unsere Maschinen unablässig zu verbessern.*

*Nos reservamos el derecho realizar modificaciones con objeto de perfeccionar continuamente nuestras máquinas.*



version.**P** | P 18

version.**S** | P 14

version.**max** | P 4

# Comparatif

Table of comparison / Vergleichstabelle / Comparativa

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Technical Data / Technische Daten / Datos técnicos

### RÉGLAGE

Adjustment / Einstellung / Ajuste

### LAME (INCLINAISON)

Blade (gradient) / Blatt (Schrägstellung) / Hoja (inclinación)

### LAME (DIAMÈTRE) - MONTE BAISSÉ

Blade (diameter)-Lifting & Lowering / Blatt (Durchmesser) Heben/Senken / Hoja (diámetro)-Subida & Bajada

### GUIDE PARALLÈLE

Parallel guide / Parallelführung / Guía paralela

### HAUTEUR DE COUPE (MAXI) - CAPACITÉ DE COUPE

(MAXI) Cutting height and capacity / Schnitthöhe und-Kapazität / Altura y capacidad de corte

### LAME (MOTEUR - VITESSE)

Blade (motor-speed) / Blatt (Motor-Drehzahl) / Hoja (motor-velocidad)

### INCISEUR - RÉGLAGE

Scoring unit-adjustment / Vorritzaggregat-Einstellung / Incisor-ajuste

### CHARIOT ALUMINIUM - GUIDE TÉLESCOPIQUE

Aluminium carriage table-telescopic guide / Alu Laufwagen-Teleskopführung / Carro de aluminio-guía telescópica

### PROTECTEUR - ASPIRATION - POIDS

Guard-Dust extraction-Weight / Schutz-Staubabsaugung-Gewicht / Protector-Aspiración-Peso

version.**P**

version.**S**

version.**max**

### MANUEL

Manually / Handbedient / Manualmente

### 0 - 45° (Manuel)

0 - 45° (Manually) / 0 - 45° (Handbedient) / 0 - 45° (Manualmente)

**350 - (400) / MANUEL / 350-400 without scoring unit-Manually / Handbedient-350-400 ohne Vorritzer / Manualmente-350-400 sin incisor**

### 1300 - MANUEL

1300 Manually / 1300 Handbedient / 1300 Manualmente

**145 - 3200**

**7,5 CV / 3000-4000-5000**  
7.5 HP / 7,5 PS / 7,5 CV

### OUI - MANUEL

Yes-Manually / Ja-Handbedient / Sí-Manualmente

**3000 / 2500**

**POTENCE / 2 x 100 / 950 kg**  
Bracket - 2 x 100-950kg / Arm - 2 x 100-950kg / Soporte - 2 x 100-950kg

### MANUEL

Manually / Handbedient / Manualmente

### 0 - 45° (Manuel)

0 - 45° (Manually) / 0 - 45° (Handbedient) / 0 - 45° (Manualmente)

**350 - (400) / MOTORISÉ**  
Powered-350-400 without scoring unit / Motorisiert-350-400 ohne Vorritzer / Motorizada-350-400 sin incisor

### 1300 - MANUEL

1300 Manually / 1300 Handbedient / 1300 Manualmente

**125 - 3300**

**7,5 CV - (10 CV) / 3000-4000-5000**  
7.5 HP (10 HP) / 7,5 PS (10 PS) / 7,5 CV (10 CV)

### OUI - MANUEL

Yes-Manually / Ja-Handbedient / Sí-Manualmente

**3200 / 3200**

**POTENCE / 100 - 120 / 950 kg**  
Bracket - 100-120-950kg / Arm - 100-120-950kg / Soporte - 100-120-950kg

### NUMÉRIQUE

Digitally / Digitalgesteuert / Digitalizado

### 0 - 45° (Numérique)

0 - 45° (Digital) / 0 - 45° (Digital) / 0 - 45° (Digital)

**400 - (550) / NUMÉRIQUE**  
Digital-350-400 without scoring unit / Digital-350-400 ohne Vorritzer / Digital-350-400 sin incisor

### 1600 - NUMÉRIQUE

1600 Digitally / 1600 Digital / 1600 Digital

**205 - 3500**

**10 CV - 15 CV / 3000-4000-5000**  
10 HP (15 HP) / 10 PS (15 PS) / 10 CV (15 CV)

### OUI - NUMÉRIQUE

Yes-Digitally / Ja-Digitalgesteuert / Sí-Digitalizado

**3200 - 3800 / 3300**

**POTENCE / 100 - 120 / 1600 kg**  
Bracket - 100-120-1600kg / Arm - 100-120-1600kg / Soporte - 100-120-1600kg

# version.**max**

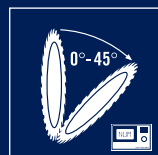
■ □ ■ Fabrication Française

La précision et la simplicité du numérique

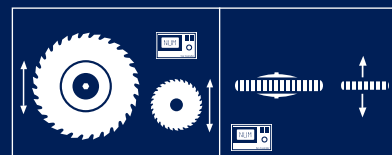


*The digital precision and simplicity / Digital macht genau und leicht / La precisión y facilidad de lo digital*

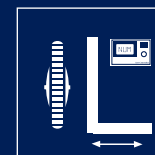
4



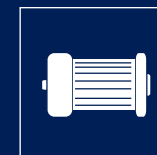
numérique



monte baisse lame numérique  
inciseur numérique



guide  
numérique



10cv / 15cv





■ Scie à format - structure lourde - haute gamme.

- *Panel saw - heavy-duty structure - top of the range.*
- *Formatkreissäge - schwere Struktur - Spitzenklasse.*
- *Sierra escuadradora - estructura sólida - alta gama.*

■ 3 axes numériques / Guide parallèle / Monte baisse de la lame / Inclinaison.

- *3 digital axles / parallel guide / blade lifting/lowering / inclined cutting.*
- *Digitalachse / Parallelführung / Sägeblatt-Höhenverstellung / Schrägstellung.*
- *Ejes digitales / guía paralela / subida-bajada de la hoja / inclinación.*

■ Moteurs 10 CV ou 15 CV.

- *10 or 15 HP motors.*
- *10 oder 15 PS Motoren.*
- *Motores de 10 o 15 CV.*

■ Tension constante courroie par piston à gaz.

- *Constant belt tightening by gas piston.*
- *Konstante Riemenspannung durch Gasdruckfeder.*
- *Tensamiento continuo de la correa por pistón de gas.*

■ Inciseur motorisé / Escamotage automatique, pneumatique.

- *Powered scoring unit / Automatic, pneumatic retraction.*
- *Motorisierter Vorritzer / automatisch, pneumatisch versenkbar.*
- *Incisor motorizado / Retracción neumática automática.*

■ Lame 550, hauteur 205 sans démontage inciseur.

- *550 blade, height 205 without removing the scoring unit.*
- *Blatt 550, Höhe 205 ohne Demontage des Vorritzers.*
- *Hoja 550 altura 250 sin desmontar el incisor.*

■ Commande sur potence, amovible, à portée de l'utilisateur. Système breveté.

- *Control on retractable bracket, within operator's reach. Patented.*
- *Bedienung auf abklappbarem Schwenkarm, in Griffnähe des Bedieners. Patentgeschützt.*
- *Mando sobre soporte amovible, al alcance del operador. Protegido por patente.*

■ Commande numérique développée en collaboration avec SIEMENS.

- *Digital control developed in cooperation with SIEMENS.*
- *Digitalsteuerung in Zusammenarbeit mit SIEMENS entwickelt.*
- *Mando digital desarrollado en colaboración con SIEMENS.*



## Guide parallèle

Afin d'amortir les chocs sur le **guide parallèle**, notre bureau d'étude a conçu ce support en fonte, escamotable avec blocage pneumatique. La **vitesse de déplacement**, la **précision** sont ses points forts.

### *Parallel guide*

*In order to absorb the shocks of the parallel guide, our researchers have designed this cast-iron support, retractable and with pneumatic locking. The displacement speed and precision are its assets.*

### *Parallelführung*

*Um die Stöße auf der Parallelführung zu dämpfen hat unsere Entwicklungsabteilung diese gusseiserne Stütze entworfen - abklappbar mit pneumatische Blockierung. Die Verstellungsgeschwindigkeit und die Genauigkeit sind ihre Vorteile.*

### *Guía paralela*

*Con el fin de amortiguar los choques sobre la guía paralela, nuestro equipo de proyectos ha concebido este soporte de fundición - abatible y con bloqueo neumático. La velocidad de desplazar y la precisión son sus puntos fuertes.*



## Guide télescopique

version. **max**



■ Table coulissante démontable avec guide télescopique et butée escamotable. (Option de positionnement numérique des butées et indication de l'angle d'inclinaison).

### **Telescopic Guide**

*Removable sliding table with telescopic guide and retractable end stop. (Digital positioning of the end stops and inclination angle display as an option).*

### **Teleskopführung**

*Demontierbarer Gleittisch mit Teleskopführung und abklappbarem Anschlag. (Digitalverstellung der Anschläge und Schrägstellungswinkelanzeige als Sonderausstattung).*

### **Guía telescópica**

*Mesa deslizante desmontable con guía telescópica y topes abatibles. (Opción : Posicionamiento digital de los topes de retención y visualización del ángulo de la inclinación).*



## changeur de vitesse



■ Accès aux vitesses facile par le volet situé sur le plan de travail.

### **Speed selector**

*Easy access to the gear system through the hatch in the working table.*

### **Gangwechsel**

*Gute Zugänglichkeit zu den Gängen durch Klappe im Arbeitstisch.*

### **Cambio de velocidad**

*Accesibilidad sencilla a las marchas por ventanilla en la mesa de trabajo.*





## Guide parallèle

Escamotable par basculement sans démontage.

**Parallel guide** : Retractable by tilting system without removal.

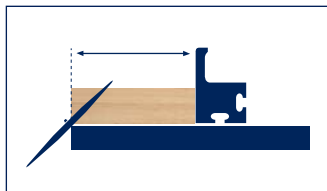
**Parallelführung** : Abklappbar mit pneumatischer Blockierung.

**Guía paralela** : Abatible por sistema de balanceo sin desmontaje.



## Guide d'onglet de précision

- Precision mitre guide.
- Genauigkeitsgehrungslinéal.
- Guía de inglete de precisión.



Cette nouvelle scie avec son point d'inclinaison au niveau de la table, nous permet toute coupe sans correction.

*This new saw with inclination point at table level allows every cut without correction.*

*Diese neue Säge mit Schrägstellungspunkt auf Tischebene erlaubt jeden Sägeschnitt ohne Korrektur.*

*Esta nueva sierra con su punto de inclinación al nivel de la mesa permite cada corte sin corrección.*

### ■ une commande nouvelle génération

Une nouvelle génération de commande conviviale, digitale à portée de main : un confort d'utilisation inégalé ; simplicité et fiabilité.

#### **New generation of controls**

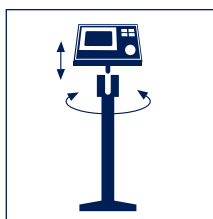
*A new generation of user-friendly controls, digital and close at hand : unequalled comfort, ease of use and reliability.*

#### **Neue Generation Bedienungen**

*Eine neue Generation benutzerfreundlichen Bedienungen, digital und in Griffnähe : beispielloses Komfort, Einfach und Zuverlässigkeit.*

#### **Nueva generación de mandos**

*Una nueva generación de mandos de fácil manejo, digitales y al alcance de la mano : una comodidad de uso inigualable, sencillez y fiabilidad.*



**1** | Option commande placé sur pupitre.

*Extra : control block mounted on desk.*

*Sonderausstattung : Bedienung auf Pult.*

*Opción : mando instalado sobre consola.*



- 2** | Communication avec des programmes d'optimisation de coupe de panneaux.

*Communication with optimizing programs for panel cutting.*

*Verbindung mit Optimierungsprogrammen fürs Sägen von Platten.*

*Comunicación con programas de optimización para el corte de paneles.*



- 3** | Ecran placé sur bras mobile.

*Screen mounted on mobile arm.*

*Bildschirm auf beweglichem Arm.*

*Pantalla montada sobre brazo móvil.*

